

Codice etico / Етички кодекс

Approvato dall'Assemblea dei soci / Изгласала скупштина чланова

Data di approvazione / Датум усвајања

9/29/2016

Codice Etico Confindustria	Етички кодекс Конфиндустије
<p>Dinanzi alla sempre più ampia affermazione nella società dei valori della libera iniziativa ed alla riconosciuta funzione sociale del libero mercato e della proprietà privata, il sistema confederale si pone con senso di responsabilità e con integrità morale l'obiettivo di continuare a contribuire al processo di sviluppo dell'economia italiana ed alla crescita civile del paese nonché del Paese in cui l'impresa Italiana svolge la propria attività imprenditoriale. In questo quadro, Confindustria Serbia ritiene elemento sostanziale di tutto il sistema il dovere di:</p> <ul style="list-style-type: none"> • preservare ed accrescere la reputazione della classe imprenditoriale quale forza sociale autonoma, responsabile ed eticamente corretta; • contribuire concretamente, in primo luogo attraverso i suoi stessi comportamenti, al miglioramento del sistema-Paese ed anche del Paese in cui svolge le proprie attività imprenditoriali. 	<p>Услед све већег ширења и афирмације вредности самосталне иницијативе, признате социјалне функције слободног тржишта и приватне својине у друштву, систем конфедерације поставља испред себе, одговорно и уз морални интегритет, циљ да настави да доприноси процесу развоја италијанске привреде и друштвеном развоју како државе Италије тако и држава у којима италијанске компаније обављају своје пословне активности. У овом контексту, Конфиндустија Србија сматра да су следеће дужности од суштинског значаја за читав систем:</p> <ul style="list-style-type: none"> • очување и увећање углед приведеног система, као независне, одговорне и етички исправне друштвене снаге; • превасходно, својим сопственим понашањем, конкретно доприносити побољшању система - како државе Италије тако и државе у којој обавља своје пословне активности.
<p>Confindustria si impegna e per suo tramite si impegnano tutte le sue componenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le imprese associate; • Tutti gli imprenditori che rivestono incarichi associativi; • Tutti gli imprenditori che rappresentano il sistema in organismi esterni; <p>ad attuare con trasparenza e rispettare modelli di comportamento ispirati all'autonomia, integrità, eticità ed a</p>	<p>Конфиндустија се залаже, а самим тиме и све компоненте њеног система:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Фирме чланице, • Сви привредници који имају позицију унутар органа удружења, • Сви привредници који заступају привредни систем пред спољашњим органима; <p>да послују транспарентно, поштују моделе понашања који се заснивају на аутономији, интегритету, етичком понашању те да развијају пословање у складу са тим.</p>

sviluppare le azioni coerenti.	
<p>Tutto il Sistema, dal singolo imprenditore associato ai massimi vertici confederali, dovrà essere compartecipe e coinvolto nel perseguimento degli obiettivi indicati e nel rispettare le relative modalità, in quanto ogni singolo comportamento non eticamente corretto non solo provoca negative conseguenze in ambito associativo, ma danneggia l'immagine dell'intera categoria e del Sistema, presso la pubblica opinione, presso il legislatore e la Pubblica amministrazione in generale.</p>	<p>Целокупан систем, од привредника у својству чланова па све до врховних органа унутар Конфедерације, морају сарађивати и бити укључени у остваривање дефинисаних циљева и морају поштовати процедуре, будући да свако појединачно понашање, које није етички исправно, не само да наноси штету Удружењу, већ и нарушава углед целокупног привредног система у јавности и пред законодавним и јавним установама уопштено.</p>
<p>La eticità dei comportamenti non è valutabile solo nei termini di stretta osservanza delle norme di legge e dello statuto. Essa si fonda sulla convinta adesione a porsi, nelle diverse situazioni, secondo i più elevati standard di comportamento sia imprenditoriale che nell'ambito delle relazioni pubbliche.</p> <p>Il processo con cui tali obiettivi possono essere raggiunti è necessariamente bidirezionale. Il sistema confindustriale fornisce le linee di indirizzo, gli strumenti ed i supporti concreti che rendono possibili gli alti standard di comportamento richiesti ed i singoli associati si impegnano a rispettarli essendo recepiti nei propri statuti.</p>	<p>Етичко понашање не огледа се само у доследном поштовању законских прописа и Статута. Оно се заснива на чврстој одлуци да се у различитим ситуацијама поступа према највишим стандардима понашања како у привредном амбијенту, тако и у односима са јавношћу.</p> <p>Процес, којим се наведени циљеви могу достићи, мора бити двосмеран. Примера ради, Удружење даје смернице, обезбеђује средства и пружа конкретну подршку који омогућавају да се испоштују захтевани високи стандарди понашања, а појединачни чланови се обавезују да их поштују будући да су предвиђени самим статутом.</p>
Paragrafo 1 - Associati	Параграф 1 - Чланови
<p>Nel far parte del Sistema confederale, gli associati a Confindustria si impegnano a tener conto, in ogni loro comportamento professionale ed associativo, delle ricadute sull'intera imprenditoria e sul Sistema confederale. Essi pertanto si impegnano:</p> <p>come imprenditori:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ad applicare compiutamente leggi e contratti di lavoro; • a comportarsi con giustizia nei 	<p>У оквиру система Конфедерације, чланови Конфиндустрије се обавезују да својим пословањем и деловањем у оквиру Конфедерације, воде рачуна о томе какав утицај остварује њихово деловање на привреду, уопште, и на Конфедерацију. Из тог разлога, залажу се:</p> <p>као привредници:</p> <ul style="list-style-type: none"> • да у потпуности поштују законе и уговоре о раду;

confronti dei propri collaboratori, favorendone la crescita professionale salvaguardando la sicurezza sul lavoro;

- ad assumere un atteggiamento equo e corretto nei confronti di clienti, fornitori e concorrenti;
- a mantenere rapporti ispirati a correttezza ed integrità con la Pubblica amministrazione e con i partiti politici;
- a considerare la tutela dell'ambiente e la prevenzione di ogni forma di inquinamento un impegno costante;
- a rispettare le normative in ambito giuslavoristico e fiscale e societario del Paese evitando qualsiasi applicazione non conforme.

come associati:

- a partecipare alla vita associativa;
- a contribuire alle scelte associative in piena integrità ed autonomia da pressioni interne ed esterne, avendo come obiettivo prioritario l'interesse dell'intera categoria e dell'Associazione;
- ad instaurare e mantenere un rapporto associativo pieno, escludendo la possibilità di rapporti associativi con organizzazioni concorrenti o conflittuali; a comunicare preventivamente alle Associazioni del Sistema altre diverse adesioni;
- a rispettare le direttive che l'Associazione deve fornire nelle diverse materie e ad esprimere le personali posizioni preventivamente nelle sedi proprie di dibattito interno;

- da поступају праведно према својим сарадницима, подстичу њихов професионални развој и осигурају услове за безбедан рад;
- да имају поштен и коректан однос према клијентима, добављачима и конкурентима;
- да одржава односе засноване на коректности и интегритету пред органима јавне управе и пред политичким странкама;
- да се залажу за очување животне средине и спречавање сваког облика загађења;
- да поштују прописе из области радног права, пореза и корпоративног права у земљи у којој обављају делатност, искључујући могућност поступања супротно прописаноме.

као чланице:

- да учествују у активностима Удружења;
- да доприносе одлукама у Удружењу, самостално и независно од унутрашњих и спољашњих притисака, где је њихов приоритетни циљ интерес свих привредника и Удружења;
- да успоставе и одржавају активан однос са Удружењем, искључујући могућност удруживања са конкурентским организацијама или с организацијама чије је пословање супротно деловању Конфиндустије; да благовремено обавесте Удружења у склопу Конфиндустије о чланству у другим удружењима;

<ul style="list-style-type: none"> • ad informare tempestivamente l'Associazione di ogni situazione suscettibile di modificare il suo rapporto con gli altri imprenditori e/o con l'Associazione, chiedendone il necessario ed adeguato supporto. 	<ul style="list-style-type: none"> • да поступају у складу са достављеним упутствима Удружења по различитим питањима и да изнесу сопствени став пре изношења датог става на расправу пред надлежним органима удружења. • да благовремено обавесте Удружење о свакој потенцијалној могућности која може довести до промена у односу са осталим привредницима и/или Удружењем, од којег ће затражити неопходну и адекватну помоћ.
<p style="text-align: center;">Paragrafo 2 - Vertici associativi</p> <p>L'elezione è subordinata alla verifica della piena rispondenza dei candidati ad una rigorosa e sostanziale aderenza ad ineccepibili comportamenti personali, professionali ed associativi. I candidati si impegnano a fornire alle istanze competenti tutte le informazioni necessarie.</p> <p>I nominati si impegnano a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • assumere gli incarichi per spirito di servizio verso gli associati, il Sistema confederale ed il mondo esterno, senza avvalersene per vantaggi diretti o indiretti. Tutte le cariche associative sono gratuite; • mantenere un comportamento ispirato ad autonomia, integrità, lealtà e senso di responsabilità nei confronti degli associati e delle istituzioni, azzerando le personali opzioni politiche nel corso dell'incarico; • seguire le direttive confederali, contribuendo al dibattito nelle sedi proprie, ma mantenendo l'unità del Sistema verso il mondo esterno; 	<p style="text-align: center;">Параграф 2 – Врховни органи Удружења</p> <p>Избор се врши након детаљне провере којом се утврђује да ли кандидати строго поштују неопходна правила по питању личног понашања, пословног деловања и деловања у самом Удружењу. Кандидати се обавезују да ће надлежним органима доставити све неопходне и тражене информације.</p> <p>Кандидати се залажу да:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ће своје функције обављати с циљем да помогну осталим члановима, систему Удружења и свим спољашњим чиниоцима, без директне или индиректне користи. Све функције чланова обављају се без надокнаде; • ће задржати независтан, целовит, лојалан и одговоран однос и према чланицама и према институцијама, без уплитања личних политичких ставова током вршења своје функције; • ће следити упутства конфедерације, те да ће учествовати у расправама у

<ul style="list-style-type: none"> • fare un uso riservato delle informazioni di cui vengono a conoscenza in virtù delle proprie cariche; • trattare gli associati con uguale dignità a prescindere dalle loro dimensioni e settori di appartenenza; • mantenere con le forze politiche un comportamento ispirato ad autonomia ed indipendenza, fornendo informazioni corrette per la definizione dell'attività legislativa ed amministrativa; • coinvolgere effettivamente gli organi decisori dell'Associazione per una gestione partecipata ed aperta alle diverse istanze; • rimettere il proprio mandato qualora per motivi personali, professionali o oggettivi la loro permanenza possa essere dannosa all'immagine dell'imprenditoria e dell'Associazione. 	<p>sediшту Удружења којем припадају али и да ће допринети да се одржи јединство система према спољном свету;</p> <ul style="list-style-type: none"> • неће откривати информације до којих буду дошли током обављања функције; • ће се односити према свим чланицама са истим поштовањем, без обзира на њихову величину и сектор делатности; • ће у односу са политичким силама деловати аутономно и независно као и да ће пружити све тачне информације у циљу дефинисања законских и административних активности; • ће, за решавање различитих питања, деловати заједно и отворено са врховним органима Удружења; • ће вратити свој мандат уколико из личних, професионалних, пословних или објективних разлога њихов останак на функцији може нанети штету угледу привредном систему и угледу Удружења.
<p>Paragrafo 3 - Rappresentanti esterni</p>	<p>Параграф 3 - Спољни представници</p>
<p>Vengono scelti tra gli associati, secondo criteri di competenza ed indipendenza, su delibera degli organi competenti, secondo gli statuti. Le Associazioni si impegnano ad informare la Confindustria sulle loro rappresentanze in enti esterni.</p> <p>I rappresentanti si impegnano:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a svolgere il loro mandato nell'interesse dell'ente designato e degli imprenditori associati nel rispetto delle linee di indirizzo che 	<p>Бирају се међу чланицама, на основу процене стручности и независности, одлуком надлежних органа, у складу са Статутом. Удружења се обавезују да ће обавестити Конфиндустију о својим представницима у спољашњим органима.</p> <p>Представници се обавезују да:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ће свој мандат обављати у интересу додељене структуре и учлањених привредника, у складу са смерницама која су

<p>le Associazioni sono tenute a fornire;</p> <ul style="list-style-type: none"> • alla informativa costante sullo svolgimento del loro mandato; ad assumere gli incarichi non con intenti remunerativi; • a rimettere il loro mandato ogni qualvolta si presentino cause di incompatibilità od impossibilità di una partecipazione continuativa o comunque su richiesta delle Associazioni; • ad informare e concordare con l'Associazione ogni ulteriore incarico derivante dall'ente in cui si è stati designati. 	<p>Удружења дужна да доставе;</p> <ul style="list-style-type: none"> • ће редовно информисати о извршавању свог мандата; да ће извршавати своја задужење без надокнаде; • ће вратити свој мандат уколико настану околности које би довеле до некомпатибилности или немогућности сталног учешћа или на захтев Удружења; • ће обавестити Удружење и договорити се с истим о свим додатним задужењима која би настала у структури у којој су изабрани.
<p style="text-align: center;">Paragrafo 4 - Organi di tutela</p> <p>Per la verifica e l'applicazione delle norme comportamentali sopra indicate è demandato al Collegio dei Probiviri – così come regolamentato dall'articolo 35 dello Statuto Sociale a cui si rimanda.</p>	<p style="text-align: center;">Параграф 4 – Органи заштите права</p> <p>Провера и примена горе наведених правила понашања поверена је Одбору арбитра - као што је прописано чланом 35 Статута Удружења на који се упућује.</p>